Tak, bardzo dużo się teraz zmienia. W ostatnich sezonach jest to zmiana błyskawiczna wręcz.

Yes, a lot is changing now. In recent seasons, it has been a rapid change.

Mniej więcej od moich początków, wtedy, gdy w 2018 dostałam pierwsze stanowisko w Anglii,

More or less from my beginnings, when in 2018 I got my first position in England,

w Bornemouth, już wtedy były kobiety postrzegane w dyrygenturze inaczej.

in Bornemouth, women were already perceived differently in conducting.

Było nas widać więcej, bo to, że się nas kształciło całkiem

You could see more of us because the fact that we were training [to be conductors]

sporo już wcześniej, ja o tym wiedziałam dlatego, że jestem w tym środowisku.

quite a lot earlier, I knew about it because this is my environment.

Ale nie docierałyśmy na estrady. W tej chwili się bardzo dużo zmieniło.

But we didn't make it to the stage. A lot has changed at the moment.

Jest bardzo dużo inicjatyw, które pchają do przodu tę ideę wyrównania szans

There are a lot of initiatives that push forward this idea of equal opportunities

czy też wyrównania ilości dyrygentów i dyrygentek na światowych estradach.

or equal numbers of male and female conductors on world stages.

Wydaje mi się, że jest to coraz bardziej normalne, zarówno dla muzyków,

It seems to me that this is becoming more and more normal, both for musicians

jak i dla publiczności, dla promotorów, dla organizacji.

and for audiences, for promoters, for organisations.

Ostatecznie tak naprawdę chodzi o muzykę i tutaj płeć nie powinna tak naprawdę grać roli.

At the end of the day, it's really about the music, and gender shouldn't really play a role.

Czekam na ten moment, kiedy to nie będzie już kwestią, nie trzeba będzie tego rozważać.

I am waiting for the moment when it will no longer be an issue, there will be no need to consider it.

Wciąż stanowczo więcej dyryguję muzyki symfonicznej i pochodzę z kształcenia symfonicznego,

I still conduct symphonic music much more and come from a symphonic background,

ale też bardzo lubię pracę ze śpiewakami, bardzo lubię pracę z tekstem i ze sceną.

but I also really like working with singers, I really like working with the text and the stage.

Współpraca z reżyserem, poznawanie dzieła operowego oczami reżysera, oczami teatralnymi

Collaboration with the director, getting to know the opera through the director's theatrical eyes,

jest zawsze bardzo wzbogacające dla mojej interpretacji. Jest oto dla mnie fascynujące,

is always very enriching for my interpretation. It's fascinating to me

jak ja mogę muzyką dopasować się do sceny, czy też jeżeli jest możliwość dialogu,

how I can adapt the music to the stage, or if there is an opportunity for dialogue,

a do tej pory miałam szczęście pracować głównie z reżyserami,

and so far I've been lucky enough to work mainly with directors

którzy są bardzo wrażliwi muzycznie i reagują na to, że orkiestra również dodaje znaczeń.

who are very sensitive musically and react to the fact that the orchestra also adds meaning.

Myślę, że dlatego wybrałam dyrygenturę, a nie inny aspekt muzykowania,

I think that's why I chose conducting and not another aspect of music-making,

ponieważ mnie fascynują kolory orkiestrowe, możliwości.

because I'm fascinated by orchestral colours and possibilities.

Orkiestra jest oczywiście najbardziej bogatym instrumentem, jaki mamy do dyspozycji,

The orchestra is, of course, the richest instrument we have at our disposal,

i praca z partyturami, w których widać, że kompozytor umie posługiwać się tym instrumentem,

and working with scores where you can see that the composer knows how to use this instrument,

umie stworzyć barwy, tworzyć nastroje i narrację muzyczną

how to create colours, evoke moods and run the musical narrative

również używając kombinacji instrumentów, to jest coś dla mnie naprawdę fascynującego.

also using a combination of instruments, is something really fascinating for me.

To wszystko zależy od tego, jakim repertuarem zajmuję się w danym momencie.

It all depends on what repertoire I am dealing with at the moment.

Jeśli jest to muzyka dawna, to sięgam często do nagrań dyrygentów, którzy się w tym specjalizują.

If it is early music, I often reach for recordings of conductors who specialize in this.

W moim przypadku jest to głównie Nikolaus Harnoncourt.

In my case, it's mostly Nikolaus Harnoncourt.

Miałam okazję w Wiedniu z nim współpracować, śpiewając w chórach jako studentka.

I had the opportunity to work with him in Vienna, singing in choirs as a student.

Dlatego jego wizja odczytywania muzyki klasycznej i barokowej jest mi bardzo bliska.

That is why his vision of reading Classical and Baroque music is very close to me.

Jeśli chodzi o inne epoki czy style, szukam często według narodowości.

When it comes to other eras or styles, I often search by nationality.

Jeżeli robię muzykę rosyjską, to wtedy szukam rosyjskiego dyrygenta,

If I'm doing Russian music, then I'm looking for a Russian conductor,

muzykę niemiecką – niemieckiego i tak dalej. Jeśli nie mam pomysłu,

for German music – a German conductor, and so on. If I don't have an idea,

to takim pewnym adresem, wyznacznikiem jest dla mnie zawsze Claudio Abbado.

then Claudio Abbado is always a reliable reference for me.

Bardzo przyjemne. To jest naprawdę świetny zespół, bardzo zmotywowany do pracy.

Very nice. This is a really great orchestra, very motivated to work.

Bardzo fajnie się nam komunikuje i myślę, że będzie to przyjemne doświadczenie – ten koncert.

We communicate very well, and I think it will be a pleasant experience – this concert.

Nie wspominając o sali, która jest naprawdę wspaniała.

Not to mention the hall which is really great.

To też muzykom zawsze dodaje skrzydeł, takie piękne miejsce.

It also gives musicians wings, such a beautiful place.